

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ  
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«НОВОСИБИРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ТЕХНИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Утверждено:  
на заседании  
ученого совета НГТУ  
\_\_\_\_\_ 2022 г.



Утверждаю  
Ректор НГТУ  
А. Батаев  
\_\_\_\_\_ 2022 г.

**ПОЛОЖЕНИЕ  
О НАУЧНО-ОБРАЗОВАТЕЛЬНОМ ЦЕНТРЕ  
«ЛАБОРАТОРИЯ СОВРЕМЕННОГО ПЕРЕВОДА»**

Новосибирск - 2022г.

## СОДЕРЖАНИЕ

Используемые сокращения.....	3
Нормативно-правовая база .....	3
I. Общие положения.....	3
II. Организационная структура НОЦ.....	4
III. Основные задачи и функции НОЦ.....	5
IV. Права и обязанности сотрудников (работников) НОЦ.....	6
V. Финансово - хозяйственная деятельность НОЦ.....	7
VI. Материально-техническая база НОЦ.....	8
VII. Контроль работы НОЦ.....	8
VIII. Взаимодействие НОЦ с другими подразделениями.....	9
IX. Реорганизация и ликвидация НОЦ.....	9
ЛИСТ РЕГИСТРАЦИИ ИЗМЕНЕНИЙ.....	10
ЛИСТ СОГЛАСОВАНИЯ.....	11

## Используемые сокращения

- ВО – высшее образование;  
НГТУ – федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Новосибирский государственный технический университет»;  
НОЦ – научно-образовательный центр;  
ППС – профессорско-преподавательский состав.  
НИР – научно-исследовательская работа  
НИРС – научно-исследовательская работа студентов

## Нормативно-правовая база

- Федеральный закон от 29 декабря 2012 г. № 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации»;
- Устав федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Новосибирский государственный технический университет»;
- Положение о факультете федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Новосибирский государственный технический университет», принятое ученым советом НГТУ от 28.11.2018, Протокол №10;
- Положение о кафедре федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Новосибирский государственный технический университет», принятое ученым советом НГТУ от 28.11.2018, Протокол №10.

## I. Общие положения

1. Настоящее положение определяет основные принципы функционирования НОЦ «Лаборатория современного перевода», далее НОЦ;

2. НОЦ создан на базе кафедры иностранных языков гуманитарного факультета и является структурным подразделением НГТУ;

3. Целями создания НОЦ являются:

1. подготовка и реализация образовательных программ дополнительного профессионального образования в сфере перевода и преподавания иностранных языков;
2. осуществление прикладных научных исследований, а также проведение НИР и НИРС по теории, практике и дидактике перевода;
3. организация производственной и консультационной деятельности в рамках переводческого профиля.

4. НОЦ для выполнения возложенных на него задач использует лицевой счет Университета, открытый в отделении Федерального казначейства г. Новосибирск, круглую печать, штампы и бланки Университета.

5. НОЦ «Лаборатория современного перевода» возглавляется директором, который назначается приказом ректора НГТУ;

6. Во время отсутствия директора НОЦ (отпуск, командировка и пр.) его обязанности выполняет научный руководитель НОЦ, который приобретает соответствующие права и несет ответственность за неисполнение или ненадлежащее исполнение обязанностей, возложенных на него в связи с замещением;

7. НОЦ организует и осуществляет свою деятельность в соответствии:

1. Федеральными законами «Об образовании в Российской Федерации»;
2. Уставом НГТУ;
3. Действующим законодательством Российской Федерации;
4. Локальными актами НГТУ;
5. Приказами и распоряжениями ректора НГТУ;
6. Правилами внутреннего трудового распорядка НГТУ;
7. Инструкциями университета в области охраны труда и противопожарной безопасности;
8. Политикой НГТУ в области качества
9. Настоящим Положением.

8. Управление качеством выполнения работ в НОЦ осуществляется в соответствии с документами системы менеджмента качества (СМК НГТУ), документированными процедурами СМК НГТУ и иными внутренними актами университета;

9. Требования настоящего Положения обязательны для соблюдения всеми сотрудниками НОЦ, а также специалистами, осуществляющими свою деятельность в НОЦ по гражданско-правовым договорам;

10. Настоящее положение, а также вносимые в него в последующем изменения, утверждаются ректором НГТУ.

## **II. Организационная структура НОЦ**

11. Структура и штат НОЦ определяются директором НОЦ по согласованию с заведующим кафедрой ИЯ ГФ, исходя из объема и условий работы НОЦ, и утверждаются ректором НГТУ;

12. Работу по организации деятельности НОЦ осуществляют:

- Директор НОЦ;
- Научный руководитель НОЦ.

13. Деятельность НОЦ осуществляется научными, педагогическими кадрами, студентами НГТУ и привлеченными специалистами, работающими по трудовым и гражданско-правовым договорам.

## **III. Основные задачи НОЦ**

14. Накопление и анализ информации по актуальным проблемам современной теории, практики и дидактики перевода с последующим внедрением в научно-образовательные и научно-исследовательские программы и проекты;

15. Создание условий для разработки и реализации образовательных

программ дополнительного профессионального образования;

16. Создание и развитие современной лабораторной и экспериментальной базы для учебной, научно-исследовательской и переводческой деятельности;

17. Обеспечение подготовки и переподготовки специалистов. Содействие повышению квалификации и профессионального уровня российских специалистов в переводческой сфере: специальный перевод, машинный перевод, информационные технологии в переводе, терминоведение в переводе, работа с корпусами текстов с целью отраслевого и межвузовского взаимодействия;

18. Внедрение и развитие современных образовательных технологий при создании проектов и совместной работе с отечественными и зарубежными университетами, образовательными учреждениями, промышленными предприятиями и другими организациями;

19. Проведение прикладных исследований по научному профилю Лаборатории;

20. Организация производственной и консультационной деятельности по профилю НОЦ;

21. Привлечение для работы зарубежных специалистов и организаций, развитие на этой основе международного научного сотрудничества и внешнеэкономических связей; обмен передовыми технологиями и научными достижениями между российскими и иностранными специалистами в области современной теории, практики и методики перевода;

22. Организация практик в отечественных и зарубежных компаниях, ознакомительных лекций, расширенных семинаров по указанным направлениям целевой деятельности;

23. Развитие образовательной, научной и инновационной деятельности, ориентированной на удовлетворение сформулированных запросов региональной исполнительной и законодательной властей, требований населения и хозяйствующих субъектов, заинтересованных в развитии данной отрасли экономики; участие в работе и выполнение комплексных проектов аналогичных российских и зарубежных научно - образовательных центров и их объединений;

24. Создание временных творческих коллективов на базе НОЦ и ведение ими как самостоятельной инновационной деятельности, так и совместных проектов с бизнес сообществом Новосибирской области;

25. Взаимодействие с промышленными предприятиями и организациями через систему договоров и соглашений, проведение НИР и НИРС. Коммерциализация разработок НОЦ.

#### **IV. Права и обязанности сотрудников (работников) НОЦ**

26. Директор НОЦ имеет право:

1. Планировать и вносить изменения в направления деятельности НОЦ;
2. Представлять интересы НОЦ в отношениях со всеми физическими и юридическими лицами, включая органы государственной и муници-

- пальной власти;
3. Проводить совещания сотрудников НОЦ с целью обсуждения перспектив деятельности НОЦ и отчета сотрудников о выполнении работ за определенный период времени;
  4. Обращаться к руководству Университета по вопросам организационного и материально-технического обеспечения деятельности НОЦ, а также оказания содействия в исполнении своих обязательств и прав;
  5. Вносить на рассмотрение руководства Университета вопросы, связанные с изменением в структуре НОЦ, штатного расписания и должностных инструкций работников, совершенствованием деятельности НОЦ в достижении целей и повышения качества его работы;
  6. Регулировать финансовые ресурсы НОЦ с правом самостоятельного расходования по утвержденной смете;
  7. Назначать ответственных сотрудников по различным направлениям деятельности НОЦ; давать указания, обязательные для всех работников;
  8. Подписывать документы по всем вопросам деятельности НОЦ.
27. Директор НОЦ обязан:
1. Осуществлять текущее руководство деятельностью НОЦ;
  2. Принимать меры по рациональному использованию выделенных ресурсов, следить за соблюдением правил и норм охраны труда;
  3. Осуществлять контроль за своевременным поступлением платы за оказываемые НОЦ услуги, движением денежных средств на лицевом счете НОЦ;
  4. Обеспечивать контроль за правильным и четким исполнением всеми работниками НОЦ своих обязанностей, возложенных на них трудовыми договорами и должностными инструкциями;
  5. Обеспечивать эффективность работы НОЦ;
  6. Организовывать делопроизводство;
  7. Знать законодательные и нормативные акты по профилю деятельности НОЦ;
  8. Организовывать выполнение решений Ученого совета Университета, приказов и распоряжений ректора, проректоров Университета, касающихся деятельности НОЦ.
28. Научный руководитель НОЦ вправе:
1. Подписывать и визировать документы в пределах своей компетенции;
  2. Давать разъяснения, рекомендации по вопросам, входящим в компетенцию НОЦ.
29. Научный руководитель НОЦ обязан:
1. Знать законодательные и нормативные акты, научные проблемы по профилю деятельности НОЦ;
  2. Разрабатывать проекты перспективных планов работ НОЦ;
  3. Осуществлять научное руководство по проблемам, предусмотренных

в тематических планах НОЦ, формировать цели.

30. Сотрудники НОЦ и лица, привлеченные для работы по гражданско-правовым договорам, обязаны:

1. Принимать участие в совещаниях, касающихся деятельности НОЦ;
2. Знать и применять действующие нормативные и правовые акты в области осуществления своей деятельности;
3. Добросовестно и надлежащим образом выполнять служебные обязанности, следовать положениям должностных инструкций;
4. Беречь вверенное имущество;
5. Нести ответственность за возложенные на них обязанности;
6. Соблюдать правила техники безопасности, производственной санитарии и пожарной безопасности.

31. Сотрудники НОЦ имеют право:

1. самостоятельно определять методы и организацию деятельности в рамках должностных обязанностей и компетенции НОЦ;
2. участвовать в разработке программ дисциплин, УМКД и учебных планов по реализуемым соответствующим факультетом/кафедрой образовательным программам;
3. по поручению и с согласия руководства Университета представлять его интересы в других организациях и учреждениях в рамках своей компетенции;
4. вносить вопросы в повестку заседаний Ученого совета Университета и ученого совета факультета и участвовать в подготовке проектов соответствующих решений и приказов;
5. участвовать в научных обществах, семинарах и конференциях;
6. использовать помещения, учебно-лабораторное оборудование, технические средства обучения, предоставляемые Университетом для ведения научно-исследовательской и образовательной деятельности;
7. взаимодействовать со всеми структурными подразделениями Университета в пределах их компетенции; пользоваться услугами библиотек, информационных фондов, учебных и научных подразделений, а также услугами социально-бытовых, спортивных, лечебных и других структурных подразделений Университета в соответствии с Уставом и Коллективным договором НГТУ.

#### **V. Финансово-хозяйственная деятельность НОЦ**

32. Источником формирования финансовых ресурсов НОЦ являются:

1. Средства, полученные в виде грантов;
2. Договорная деятельность, в том числе по проведению НИР и НИРС;
3. Целевые средства, выделяемые для развития НОЦ по отдельным сметам;
4. Поступления по Федеральным целевым программам и бюджетным ассигнованиям;
5. Средства, получаемые от подготовки и переподготовки кадров;
6. Средств, полученных за выполнение консультационной и

экспертной деятельности, от реализации учебных, методических, научных и других разработок;

7. Безвозмездных или благотворительных взносов, пожертвований предприятий, организаций, учреждений и граждан;

8. Иных источников, предусмотренных законодательством Российской Федерации, учет которых осуществляется в порядке, обеспечивающем функционирование и развитие НОЦ;

9. Внебюджетные учебные и научные средства, обеспечивающие функционирование и развитие НОЦ. Указанные объемы и работы передаются в НОЦ внутренними договорами, которые регистрируются и сопровождаются установленным образом.

33. Финансовые ресурсы, направляются в соответствии со сметой доходов и расходов на следующие нужды:

1. На оплату труда привлекаемых сотрудников, студентов и специалистов на договорной основе;

2. На выплату заработной платы штатным сотрудникам НОЦ;

3. Расходы на командировки и стажировки сотрудников НОЦ;

4. На создание, развитие и модернизацию материально-технической базы НОЦ.

34. В своей финансовой деятельности НОЦ осуществляет расчеты по своим обязательствам с предприятиями и организациями, а также гражданами в безналичном порядке;

35. Бухгалтерский учет деятельности НОЦ осуществляет бухгалтерия НГТУ;

36. Порядок распределения денежных средств НОЦ, заработанных в результате своей деятельности. Обоснование стоимости каждого вида услуги оформляется отдельно и включает в себя расходы на:

1. возмещение общеуниверситетских затрат, связанных с содержанием и обеспечением работы НОЦ (30%);

2. оплату расходов на командировки и стажировки сотрудников НОЦ; развитие материально-технической базы и текущие материальные затраты (не менее 15%);

3. оплату труда персонала, непосредственно занятого оказанием услуг НОЦ и персонала, обеспечивающего ее работу (до 55% с учетом страховых взносов).

37. Порядок распределения средств определяется утвержденной сметой доходов и расходов по подразделению.

#### **VI. Материально-техническая база НОЦ**

38. Материально-техническую базу НОЦ составляет комплекс средств, находящихся на кафедре иностранных языков гуманитарного факультета НГТУ, предназначенных для обеспечения деятельности сотрудников НОЦ и качественной подготовки обучающихся.

39. Приказом ректора НГТУ за НОЦ закрепляются учебные,



производственные, служебные, вспомогательные и иные площади (помещения) и иное имущество (материальные ценности).

40. НОЦ пользуется закрепленным за ним имуществом в соответствии с его назначением в порядке, установленном законодательством Российской Федерации и локальными актами НГТУ.

#### **VII. Контроль работы НОЦ**

41. Непосредственный контроль работы НОЦ осуществляет директор НОЦ;

42. Директор НОЦ организует работу по устранению недочетов, выявленных в ходе проверок;

43. Директор НОЦ несет ответственность за выполнение возложенных на НОЦ задач, необходимых форм отчетности о деятельности подразделения, рациональную организацию труда сотрудников, соблюдение трудовой дисциплины.

44. Общий контроль деятельности НОЦ осуществляют соответствующие подразделения НГТУ в соответствии с Уставом Университета.

#### **VIII. Взаимодействие НОЦ с другими подразделениями**

45. Для выполнения своих функций и реализации прав, сотрудники НОЦ взаимодействуют со структурными подразделениями НГТУ.

#### **IX. Реорганизация и ликвидация НОЦ**

46. НОЦ может быть реорганизован, переименован или ликвидирован приказом ректора НГТУ на основании решения Ученого совета НГТУ.

## ЛИСТ РЕГИСТРАЦИИ ИЗМЕНЕНИЙ

№ п/п	Номера страниц				Номер «Извеще- ния об из- менении»	Дата внесе- ния	Подпись	Срок вве- дения из- менений в действие
	Изменен- ных	Заменен- ных	Но- вых	Аннули- рованных				

